

# AIRZONE



Difusión no motorizada · Non-motorised diffusion  
 Difusão não motorizada · Diffusion non motorisée  
 Diffusione non motorizzata · Nicht-motorisierte Diffusion  
 V 1.0

ES EN PT FR IT DE

## RRFR



(ES) Visite [Flowtool](#) para calcular/seleccionar su instalación.  
 (EN) Visit [Flowtool](#) to calculate/select your installation.  
 (PT) Aceda a [Flowtool](#) para calcular/selecionar a sua instalação.  
 (FR) Consultez [Flowtool](#) pour calculer/sélectionner votre installation.  
 (IT) Si prega di visitare [Flowtool](#) per calcolare/selezionare l'impianto.  
 (DE) Besuchen Sie [Flowtool](#), um Ihre Anlage zu berechnen/zusammenzustellen.

### ES REJILLA DE RETORNO PORTAFILTRO

Rejilla de difusión RRFR de **aluminio extrusionado** con marco estándar de 26 mm y lamas horizontales móviles que permiten su regulación de forma individual, adaptando el alcance y la vena de aire a las necesidades requeridas.

Posee filtro para proteger e impedir el retorno de aire con alta concentración de partículas en suspensión y otros elementos extraños.

### FR GRILLE DE REPRISE PORTE-FILTRE

Grille de diffusion RRFR en **aluminium extrudé** avec cadre standard de 26 mm et lames horizontales mobiles, réglables de manière individuelle, ce qui permet d'adapter la portée et la veine d'air aux besoins spécifiques.

Munie d'un filtre pour protéger et empêcher la reprise d'air avec une haute concentration de particules en suspension et autres corps étrangers.

### EN RETURN GRILLE WITH FILTER HOLDER

RRFR diffusion grille made from **extruded aluminum** with a standard frame measuring 26 mm and mobile horizontal slats that can be individually adjusted, adapting the range and air stream to the required needs.

It has a filter designed to protect and prevent airflow return with a high concentration of particles in suspension and other foreign bodies.

### IT GRIGLIA DI RIPRESA CON PORTAFILTRO

Bocchetta di diffusione RRFR in **aluminio estruso** con bordocornice standard da 26 mm e lame orizzontali mobili, che ne permettono la regolazione in modo individuale, adattando il lancio e il flusso d'aria in base alle necessità richieste.

Dispone di filtro per proteggere e impedire riprese d'aria con un'alta concentrazione di particelle sedimentate e altri elementi estranei.

### PT GRELHA DE RETORNO PORTA-FILTROS

Grelha de difusão RRFR de **aluminio extrudado** com estrutura padrão de 26 mm e lâminas horizontais móveis que podem ser reguladas de forma individual, com adaptação do alcance e do fluxo de ar às necessidades.

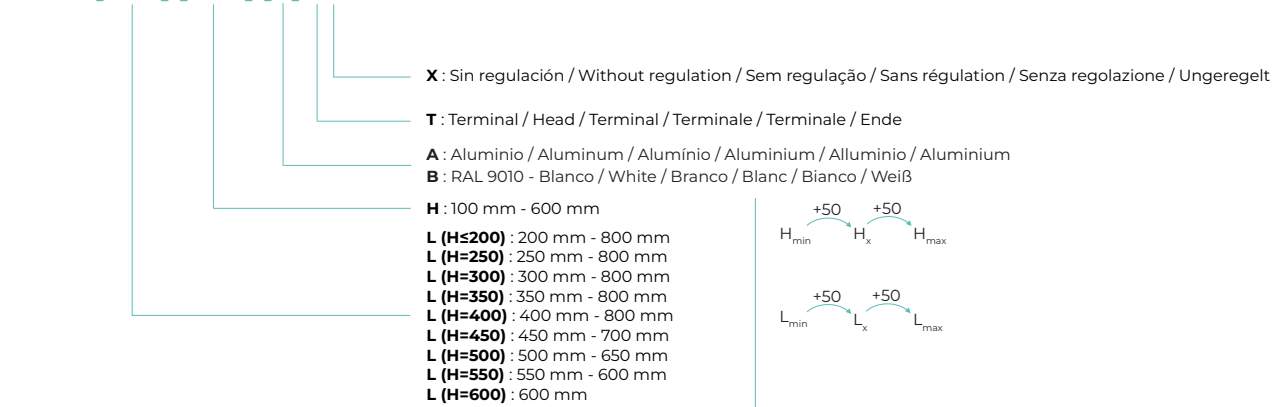
Possui filtro para proteger e impedir o retorno de ar com alta concentração de partículas em suspensão e outros elementos externos.

### DE FILTER-ABLUF TGITTER

Durchlassgitter RRFR aus **stranggepresstem Aluminium** mit einem 26 mm-Standardrahmen und horizontal verstellbaren Lamellen, die eine bedarfsgerechte Anpassung der Reichweite und Ausströmrichtung ermöglichen.

Mit Filter zur Vermeidung von erhöhter Schwebstoffkonzentration und Rückhaltung von sonstigen Fremdkörpern in der Abluft.

### RRFR [XXX] [XXX] [X] TX



**EJ. RRFR[030][015][B][T][X]** RRFR 300x150 mm blanca al tornillo sin regulación.  
 RRFR measuring 300 x 150 mm in white with screw fixing and without regulation.  
 RRFR 300 x 150 mm branca fixação por parafuso sem regulação.  
 RRFR 300 x 150 mm, blanc, fixation par vis, sans régulation.  
 RRFR 300 x 150 mm di colore bianco, fissaggio con vite, senza regolazione.  
 RRFR 300x150 mm weiß Schraubbefestigung ungeregelt.

(ES) Las dimensiones pueden variar en función de la fijación o regulación.  
 (EN) The dimensions may vary depending on the type of fixing or regulation.  
 (PT) As dimensões podem variar em função da fixação ou regulação.  
 (FR) Les dimensions peuvent varier en fonction de la fixation ou de la régulation.  
 (IT) Le dimensioni possono variare in base al fissaggio o alla regolazione.  
 (DE) Die Abmessungen können je nach Befestigung oder Regelungsart variieren.

### (ES) ACCESORIOS COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE ACCESSORIES (PT) ACESSÓRIOS COMPATÍVEIS / (FR) ACCESSOIRES COMPATIBLES (IT) ACCESSORI COMPATIBILI / (DE) KOMPATIBLES ZUBEHÖR

• [FILTR](#) (Incluido / Included / Incluído / Inclus / Incluso / Enthalten)

### ES INSTALACIÓN

- 1 Acceder al tirador de la rejilla deformándolo y tirar de él.
- 2 Abatir la rejilla.
- 3 Atornillar la rejilla con firmeza.
- 4 Cerrar la rejilla.

Fijación solo disponible por tornillos.

### EN INSTALLATION

- 1 Access the grille handle by bending it and pulling it out.
- 2 Open the grille.
- 3 Screw the grille tightly into place.
- 4 Close the grille.

Can only be fixed using screws.

### PT INSTALAÇÃO

- 1 Aceda à pega da grelha deformando-a e puxe-a para fora.
- 2 Dobre a grelha.
- 3 Aparafuse bem a grelha.
- 4 Feche a grelha.

Fixação apenas disponível com parafusos.

### FR INSTALLATION

- 1 Accédez à la poignée de la grille en la déformant et en tirant dessus.
- 2 Descendez la grille.
- 3 Vissez la grille fermement.
- 4 Fermez la grille.

Seule la fixation par vis est disponible.

### IT INSTALLAZIONE

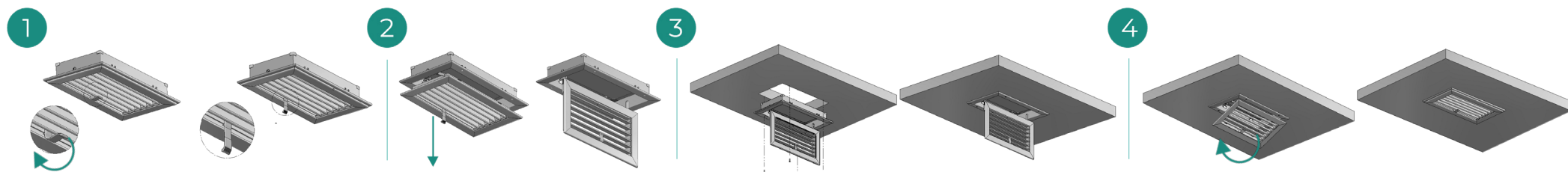
- 1 Accedere alla linguetta della bocchetta, aprirla e tirarla.
- 2 Abbassare la bocchetta.
- 3 Avvitare la bocchetta con forza.
- 4 Chiudere la bocchetta.

Fissaggio disponibile solo con viti.

### DE INSTALLATION

- 1 Biegen Sie die Lasche des Gitters um und ziehen Sie daran.
- 2 Klappen Sie das Gitter herunter.
- 3 Schrauben Sie das Gitter fest an.
- 4 Schließen Sie das Gitter.

Nur mit Schraubbefestigung erhältlich.



### ES MANTENIMIENTO

- 1 Sujetar el filtro y extraerlo de la rejilla para su lavado.
- 2 Girar los cuatro pestillos que sujetan el filtro.

### EN MAINTENANCE

- 1 Hold the filter and remove it from the grille for washing.
- 2 Turn the four latches that hold the filter in place.

### PT MANUTENÇÃO

- 1 Segure o filtro e retire-o da grelha para lavagem.
- 2 Gire as quatro travas que fixam o filtro.

### FR ENTRETIEN

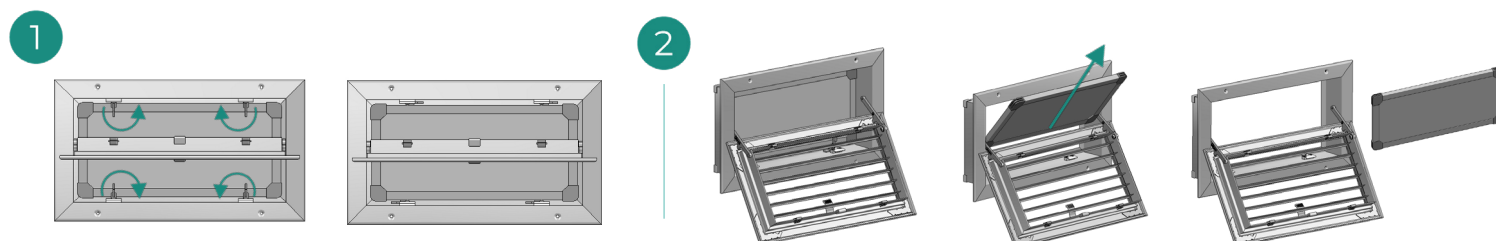
- 1 Maintenez le filtre et retirez-le de la grille pour le laver.
- 2 Tournez les quatre fermoirs qui tiennent le filtre.

### IT MANUTENZIONE

- 1 Sorreggere il filtro ed estrarlo dalla bocchetta per pulirlo.
- 2 Girare i quattro chiavistelli che sorreggono il filtro.

### DE WARTUNG

- 1 Fassen Sie den Filter nehmen Sie ihn zum Waschen aus dem Gitter.
- 2 Drehen Sie die vier Riegel, die den Filter halten.



**(ES) REPRESENTANTE AUTORIZADO**

No aplica.

**SISTEMA DE EVALUACIÓN  
 VERIFICACIÓN DE LA  
 CONSTANCIA DE LAS  
 PRESTACIONES**

Sistema 4.

**(EN) AUTHORIZED REPRESENTATIVE**

Not applicable.

**PERFORMANCE STATEMENT  
 EVALUATION AND VERIFICATION  
 SYSTEM**

System 4.

**(PT) REPRESENTANTE AUTORIZADO**

Não aplicável.

**SISTEMA DE AVALIAÇÃO E  
 VERIFICAÇÃO DA DECLARAÇÃO  
 DE DESEMPENHO**

Sistema 4.

**(FR) REPRÉSENTANT AUTORISÉ**

Non applicable.

**SYSTÈME D'ÉVALUATION  
 ET DE VÉRIFICATION DE  
 LA DÉCLARATION DE  
 PERFORMANCE**

Système 4.

**(IT) RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO**

Not applicable.

**SISTEMA DI VALUTAZIONE E  
 VERIFICA DELLE PRESTAZIONI  
 DICHIARATE**

Sistema 4.

**(DE) BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER**

Nicht zutreffend.

**SYSTEM ZUR BEWERTUNG  
 UND ÜBERPRÜFUNG DER  
 LEISTUNGSERKLÄRUNG**

System 4.

**(ES) NORMAS ARMONIZADAS / (EN) HARMONIZED STANDARDS / (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (FR) NORMES HARMONISÉES / (IT) NORME ARMONIZZATE / (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (DE) HARMONISIERTE NORMEN**

| (ES) Elemento / (EN) Element / (PT) Elemento / (FR) Élément / (IT) Elemento / (DE) Element   | (ES) Norma / (EN) Norm / (PT) Norma / (FR) Norme / (IT) Norma / (DE) Norm |
|--|---|
| (ES) Difusión no motorizada<br>(EN) Non-motorized diffusion<br>(FR) Diffusion non motorisée<br>(IT) Diffusione non motorizzata<br>(PT) Difusão não motorizada<br>(DE) Nicht motorisierte Verbreitung | • EN 12238:2001   |
|  | • EN 15726:2011   |
|  | • ISO 5219:1989   |

**(ES)** Las prestaciones del producto previamente indicadas cumplen con las prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite en cumplimiento con la normativa (EU) no. 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

**(EN)** The product's performance as previously indicated complies with the declared performance. This Declaration of Performance is issued in compliance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer.

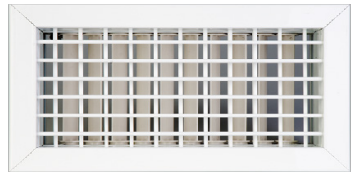
**(PT)** As prestações do produto anteriormente indicadas estão em conformidade com as prestações declaradas. Esta Declaração de Desempenho é emitida em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

**(FR)** Les performances du produit telles qu'indiquées précédemment sont conformes aux performances déclarées. Cette Déclaration de Performance est émise conformément au Règlement (UE) n° 305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant.

**(IT)** Le prestazioni del prodotto precedentemente indicate sono conformi alle prestazioni dichiarate. Questa Dichiarazione di Prestazione viene emessa in conformità al Regolamento (UE) n. 305/2011, sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

**(DE)** Die zuvor angegebenen Leistungen des Produkts entsprechen den deklarierten Leistungen. Diese Leistungserklärung wird gemäß Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter alleiniger Verantwortung des Herstellers ausgestellt.





(ES) Visite [Flowtool](#) para calcular/seleccionar su instalación.  
 (EN) Visit [Flowtool](#) to calculate/select your installation.  
 (PT) Aceda a [Flowtool](#) para calcular/selecionar a sua instalação.  
 (FR) Consultez [Flowtool](#) pour calculer/sélectionner votre installation.  
 (IT) Si prega di visitare [Flowtool](#) per calcolare/selezionare l'impianto.  
 (DE) Besuchen Sie [Flowtool](#), um Ihre Anlage zu berechnen/zusammenzustellen.

### ES REJILLA DOBLE DEFLEXIÓN HORIZONTAL-VERTICAL DE IMPULSIÓN CON REGULACIÓN POR TORNILLO

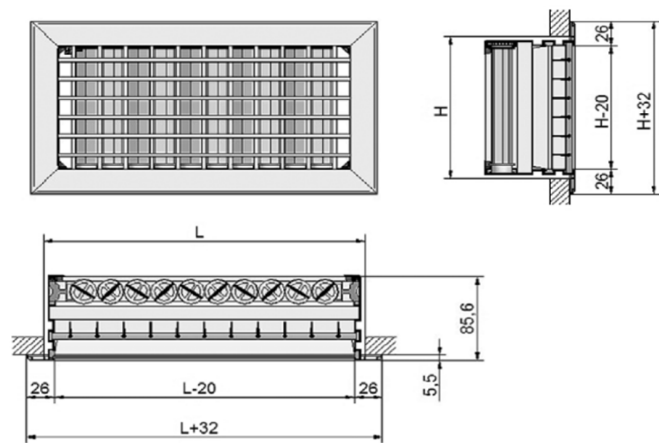
Rejilla de difusión RTHV de **aluminio extrusionado** con marco estándar de 26 mm y lamas horizontales y verticales móviles, que permiten su regulación de forma individual, adaptando el alcance y la vena de aire a las necesidades requeridas.

Dispone de compuerta de regulación de caudal integrada, accionable manualmente, por medio de tornillo.

### FR GRILLE DE SOUFFLAGE DE DOUBLE DÉFLEXION HORIZONTALE-VERTICALE AVEC RÉGULATION PAR VIS

Grille de diffusion RTHV en **aluminium extrudé** avec cadre standard de 26 mm et lames horizontales et verticales mobiles, réglables de manière individuelle, ce qui permet d'adapter la portée et la veine d'air aux besoins spécifiques.

Munie d'un registre de régulation de débit intégré, actionnable manuellement à l'aide d'une vis.



(ES) Las dimensiones pueden variar en función de la fijación o regulación.  
 (EN) The dimensions may vary depending on the type of fixing or regulation.  
 (PT) As dimensões podem variar em função da fixação ou regulação.  
 (FR) Les dimensions peuvent varier en fonction de la fixation ou de la régulation.  
 (IT) Le dimensioni possono variare in base al fissaggio o alla regolazione.  
 (DE) Die Abmessungen können je nach Befestigung oder Regelungsart variieren.

### EN HORIZONTAL-VERTICAL DOUBLE DEFLECTION SUPPLY GRILLE WITH REGULATION BY SCREW

RTHV diffusion grille made from **extruded aluminum** with a standard frame measuring 26 mm and mobile horizontal and vertical slats that can be individually adjusted, adapting the range and air stream to the required needs.

It has an integrated airflow regulation damper, which can be manually operated by means of a screw.

### IT BOCCHETTA DI MANDATA CON DOPPIA DEFLESSIONE ORIZZONTALE-VERTICALE E REGOLAZIONE A VITE

Bocchetta di diffusione RTHV in **alluminio estruso** con bordocornice standard da 26 mm e lame orizzontali e verticali mobili, che ne permettono la regolazione individuale, adattando il lancio e il flusso d'aria in base alle necessità richieste.

Dispone di serranda di regolazione della portata integrata, azionabile manualmente tramite apposita vite.

### PT GRELHA DUPLA DEFLEXÃO HORIZONTAL-VERTICAL DE IMPULSÃO COM REGULAÇÃO POR PARAFUSO

Grelha de difusão RTHV de **aluminio extrudado** com estrutura padrão de 26 mm e lâminas horizontais e verticais móveis que podem ser reguladas de forma individual, com adaptação do alcance e do fluxo de ar às necessidades.

Possui registro de regulação de caudal integrado que pode ser acionado manualmente através de parafuso.

### DE DOPPELT ABLEITENDES AUSLASSGITTER HORIZONTAL-VERTIKAL MIT SCHRAUBREGELUNG

RTHV-Luftauslassgitter aus **stranggepresstem Aluminium** mit einem 26 mm-Standardrahmen und horizontal sowie vertikal verstellbaren Lamellen, die eine bedarfsgerechte Anpassung der Reichweite und Ausströmrichtung ermöglichen.

Ausgestattet mit Drosselklappe, die manuell über eine Schraube verstellbar ist.

### RTHV [XXX] [XXX] [X] [X] RT

**RT**: Regulación por tornillos / Regulation by screw / Regulação através de parafuso / Régulation l'aide d'une vis / Regolazione tramite apposita vite / Einstellbar durch Schraube

**K**: Fijación Clip / Clip fixing / Fixação por clipe / Fixation par clip / Fissaggio con clip / Klammerbefestigung

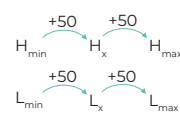
**T**: Fijación Tornillo / Screw fixing / Fixação por parafuso / Fixation par vis / Fissaggio con vite / Schraubbefestigung

**B**: RAL 9010 - Blanco / White / Branco / Blanc / Bianco / Weiß

**A**: Aluminio / Aluminum / Alumínio / Aluminium / Alluminio / Aluminium

**H**: 100 mm - 200 mm

**L**: 200 mm - 800 mm



**EJ.** RTHV[010][030][B][K][RT] — RTHV 100x300 mm blanca fijación clip regulación por tornillos.  
 RTHV measuring 100x300 mm in white with clip fixing and regulated by screw.  
 RTHV 100x300 mm branca fixação por clipe, regulação através de parafuso.  
 RTHV 100x300 mm 300 x 150 mm, blanc, fixation par clip régulation l'aide d'une vis  
 RTHV 100x300 mm mm di colore bianco, fissaggio con clip, regolazione tramite apposita vite  
 RTHV 100x300 mm weiß Klammerbefestigung Einstellbar durch Schraube

### ES ACCESORIOS COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE ACCESSORIES PT ACESSÓRIOS COMPATÍVEIS / (FR) ACCESSOIRES COMPATIBLES IT ACCESSORI COMPATIBILI / (DE) KOMPATIBLES ZUBEHÖR

- PREJxx
- LAG

### ES INSTALACIÓN

**K** Introduzca la rejilla en el hueco hasta que el clipaje quede fijo.

**T** Coloque la rejilla en el hueco y atornillela con firmeza.

Para la instalación en techo es obligatorio el uso de tornillos. Requiere marco de montaje.

### EN INSTALLATION

**K** Insert the grille into the opening until it clips into place.

**T** Fit the grille into the opening and screw it tightly into place.

For ceiling installation, the use of screws is necessary. Requires assembly frame.

### PT INSTALAÇÃO

**K** Insira a grelha na lacuna até que a clipagem fique fixa.

**T** Coloque a grelha na lacuna e aparafuse-a bem.

Para a instalação no teto, é obrigatório o uso de parafusos. Requer estrutura de montagem.

### FR INSTALLATION

**K** Insérez la grille dans l'ouverture jusqu'à ce que le système de fixation soit fixe.

**T** Placez la grille dans l'ouverture et vissez-la fermement.

Pour l'installation sur un plafond, l'utilisation de vis. Nécessite un cadre de montage.

### IT INSTALLAZIONE

**K** Inserire la bocchetta nel foro fino a quando il sistema a clip non rimane fisso.

**T** Collocare la bocchetta nel foro e avvitarela con forza.

Per l'installazione a soffitto è obbligatorio utilizzare le viti. Bordocornice di montaggio obbligatorio.

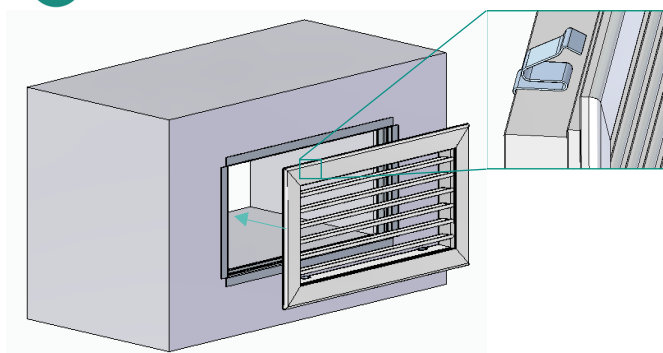
### DE INSTALLATION

**K** Setzen Sie das Gitter in die Aussparung ein, bis die Klammer einrastet.

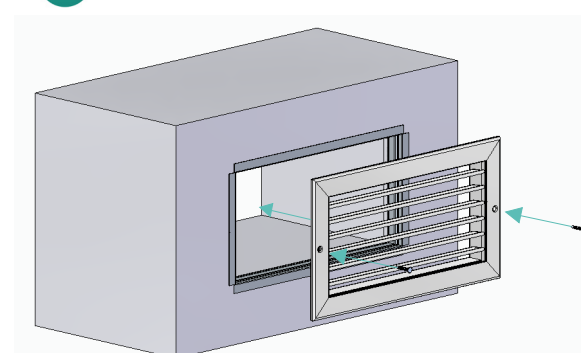
**T** Setzen Sie das Gitter in die Aussparung und schrauben Sie es gut fest.

Für die Deckenmontage ist die Verwendung von Schrauben. Erfordert einen Einbaurahmen.

### K RTHVxxxxxxxxKxx



### T RTHVxxxxxxxxTxx



**(ES) REPRESENTANTE AUTORIZADO**

No aplica.

**SISTEMA DE EVALUACIÓN  
 VERIFICACIÓN DE LA  
 CONSTANCIA DE LAS  
 PRESTACIONES**

Sistema 4.

**(EN) AUTHORIZED REPRESENTATIVE**

Not applicable.

**PERFORMANCE STATEMENT  
 EVALUATION AND VERIFICATION  
 SYSTEM**

System 4.

**(PT) REPRESENTANTE AUTORIZADO**

Não aplicável.

**SISTEMA DE AVALIAÇÃO E  
 VERIFICAÇÃO DA DECLARAÇÃO  
 DE DESEMPENHO**

Sistema 4.

**(FR) REPRÉSENTANT AUTORISÉ**

Non applicable.

**SYSTÈME D'ÉVALUATION  
 ET DE VÉRIFICATION DE  
 LA DÉCLARATION DE  
 PERFORMANCE**

Système 4.

**(IT) RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO**

Not applicable.

**SISTEMA DI VALUTAZIONE E  
 VERIFICA DELLE PRESTAZIONI  
 DICHIARATE**

Sistema 4.

**(DE) BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER**

Nicht zutreffend.

**SYSTEM ZUR BEWERTUNG  
 UND ÜBERPRÜFUNG DER  
 LEISTUNGSERKLÄRUNG**

System 4.

**(ES) NORMAS ARMONIZADAS / (EN) HARMONIZED STANDARDS / (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (FR) NORMES HARMONISÉES / (IT) NORME ARMONIZZATE / (DE) HARMONISIERTE NORMEN**

| (ES) Elemento / (EN) Element / (PT) Elemento / (FR) Élément / (IT) Elemento / (DE) Element   | (ES) Norma / (EN) Norm / (PT) Norma / (FR) Norme / (IT) Norma / (DE) Norm |
|--|---|
| (ES) Difusión no motorizada<br>(EN) Non-motorized diffusion<br>(FR) Diffusion non motorisée<br>(IT) Diffusione non motorizzata<br>(PT) Difusão não motorizada<br>(DE) Nicht motorisierte Verbreitung | • EN 12238:2001   |
|  | • EN 15726:2011   |
|  | • ISO 5219:1989   |

**(ES)** Las prestaciones del producto previamente indicadas cumplen con las prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite en cumplimiento con la normativa (EU) no. 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

**(EN)** The product's performance as previously indicated complies with the declared performance. This Declaration of Performance is issued in compliance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer.

**(PT)** As prestações do produto anteriormente indicadas estão em conformidade com as prestações declaradas. Esta Declaração de Desempenho é emitida em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

**(FR)** Les performances du produit telles qu'indiquées précédemment sont conformes aux performances déclarées. Cette Déclaration de Performance est émise conformément au Règlement (UE) n° 305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant.

**(IT)** Le prestazioni del prodotto precedentemente indicate sono conformi alle prestazioni dichiarate. Questa Dichiarazione di Prestazione viene emessa in conformità al Regolamento (UE) n. 305/2011, sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

**(DE)** Die zuvor angegebenen Leistungen des Produkts entsprechen den deklarierten Leistungen. Diese Leistungserklärung wird gemäß Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter alleiniger Verantwortung des Herstellers ausgestellt.





# AIRZONE



Difusión no motorizada · Non-motorised diffusion  
 Difusão não motorizada · Diffusion non motorisée  
 Diffusione non motorizzata · Nicht-motorisierte Diffusion

ES EN PT FR IT DE

## PREJ

### ES PLENUM DE REJILLAS CON CONEXIÓN A CONDUCTO CIRCULAR

Plenum para rejillas de difusión PREJ fabricado en acero galvanizado, con regulación mecánica de caudal. Conexión circular/elíptica para conducto circular **adaptable a emboque frontal o superior.**

Los PREJ-T disponen de un aislamiento tipo 25 BslD0 + PS. Alu de 5 mm de espesor.

Compatible con la familia de rejillas de difusión sin motorizar y sin elementos de regulación.

### FR PLÉNUM DE GRILLES AVEC CONNEXION À GAINÉ CIRCULAIRE

Plénum pour grilles de diffusion PREJ fabriqué en acier galvanisé, avec régulation de débit mécanique. Connexion circulaire/elliptique pour gaine circulaire **adaptable à embouchure frontale ou supérieure.**

Les PREJ-T disposent d'une isolation de type 25 BslD0 + PS Alu de 5 mm d'épaisseur.

Compatible avec la famille de grilles de diffusion sans motorisation et sans éléments de régulation.

### EN PLENUM FOR GRILLES WITH CONNECTION TO CIRCULAR DUCT

PREJ plenum for diffusion grilles made from galvanized steel with mechanical airflow regulation. Circular/elliptical connection for circular duct that can be **adapted for front or top mounting.** The PREJ-T plenums have an insulation type of 25 BslD0 + PS Alu with a thickness of 5 mm.

Compatible with the family of non-motorized diffusion grilles without regulation elements.

### IT PLENUM DI BOCCHETTE CON COLLEGAMENTO A CONDOTTO CIRCOLARE

Plenum per bocchette di diffusione PREJ in acciaio zincato, con regolazione meccanica della portata. Collegamento circolare/ellittico per condotto circolare **adattabile a imboccatura frontale o superiore.**

I PREJ-T dispongono di un isolamento del tipo 25 BslD0 + PS Alu da 5 mm di spessore.

Compatible con la famiglia di bocchette di diffusione non motorizzate e senza elementi di regolazione.

### PT PLENO PARA GRELHAS COM LIGAÇÃO A CONDUÇÃO CIRCULAR

Pleno para grelhas de difusão PREJ fabricado em aço galvanizado, com regulação mecânica de caudal. Ligaçao circular/elíptica para conduta circular **adaptável a embocadura frontal ou superior.**

Os PREJ-T têm um isolamento tipo 25 BslD0 + PS Alu de 5 mm de espessura.

Compatível com a família de grelhas de difusão não motorizadas e sem elementos de regulação.

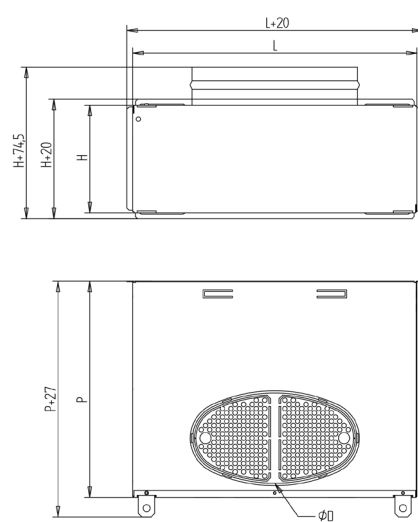
### DE GITTERPLENUM MIT RUNDKANALANSCHLUSS

Das Plenum für Gitterauslässe PREJ ist aus Zinkstahl gefertigt und verfügt über eine mechanische Volumenstromregelung. Ovaler/runder Anschluss für anpassbare Rundkanäle wahlweise auf der Vorder- oder Oberseite.

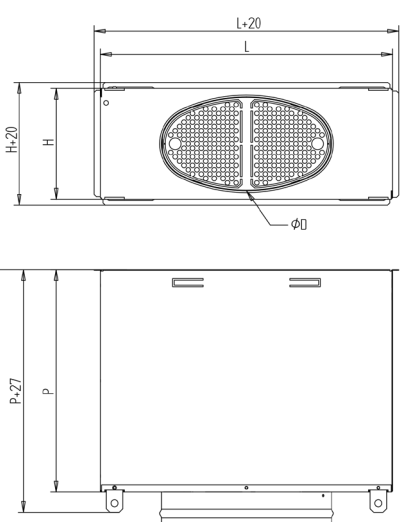
PREJ-T verfügen über eine 5 mm starke Dämmung vom Typ 25 BslD0 + PS Alu.

Passend zur Familie der nicht motorischen Auslassgitter ohne Regelungselemente.

#### Embocadura lateral / Lateral inlet Embocadura lateral / Embouchure latérale Imboccatura laterale / Anschlussstutzen seitlich



#### Embocadura frontal / Front inlet Embocadura frontal / Embouchure frontale Imboccatura frontale / Anschlussstutzen vorne



#### PREJ [XXX] [XXX] [XX]

T: Aislado / Insulated / Isolado / Isolé / Isolato / Gedämmtes

H : 100 - 300 mm

H<sub>min</sub> +50 H<sub>x</sub> +50 H<sub>max</sub>

L : 200 - 800 mm

L<sub>min</sub> +50 L<sub>x</sub> +50 L<sub>max</sub>

EJ. PREJ [030] [015] TS

PREJ 300 x 150 mm sin aislar.  
 PREJ 300 x 150 mm sin aislar.  
 PREJ 300 x 150 mm sin aislar.  
 PREJ 300 x 150 mm sin aislar.  
 PREJ 300 x 150 mm sin aislar.  
 PREJ 300 x 150 mm sin aislar.

### (ES) ACCESORIOS COMPATIBLES / (EN) COMPATIBLE ACCESSORIES (PT) ACESSÓRIOS COMPATÍVEIS / (FR) ACCESSOIRES COMPATIBLES (IT) ACCESSORI COMPATIBILI / (DE) KOMPATIBLES ZUBEHÖR

• TFXx

### (ES) DIMENSIONES / (EN) DIMENSIONS / (PT) DIMENSÕES / (FR) DIMENSIONS / (IT) DIMENSIONI / (DE) ABMESSUNGEN

| H / L | 200         | 250         | 300         | 350         | 400         | 450             | 500             | 550             | 600             | 650             | 700             | 750             | 800             |
|-------|-------------|-------------|-------------|-------------|-------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|-----------------|
| 100   | 150 E<br>XS | 150 E<br>XS | 150 E<br>XS | 150 E<br>XS | 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS | 2 x 150 E<br>XS |
| 150   | 160<br>S    | 160<br>S    | 160<br>S    | 160<br>S    | 200 E<br>S  | 200 E<br>S      | 200 E<br>S      | 200 E<br>S      | 200 E<br>S      | 2 x 160<br>S    | 2 x 160<br>S    | 2 x 160<br>S    | 2 x 160<br>S    |
| 200   | 160<br>S    | 160<br>S    | 200<br>M    | 200<br>M    | 200<br>M    | 200<br>M        | 250 E<br>M      | 250 E<br>M      | 250 E<br>M      | 250 E<br>M      | 250 E<br>M      | 2 x 200<br>M    | 2 x 200<br>M    |
| 250   | 160<br>S    | 200<br>M    | 200<br>M    | 200<br>M    | 250<br>M    | 250<br>L        | 250<br>L        | 250<br>L        | 250<br>L        | 250<br>L        | 300 E<br>L      | 300 E<br>L      | 300 E<br>L      |
| 300   | 200<br>M    | 200<br>M    | 200<br>M    | 250<br>L    | 250<br>L    | 250<br>L        | 250<br>L        | 300<br>XL       | 300<br>XL       | 300<br>XL       | 300<br>XL       | 300<br>XL       | 2 x 250<br>L    |

D — E Elíptica / Elliptical / Elíptica / Elliptique / Ellittica / Elliptisch  
 P — XS : 257.4 mm  
 S : 307.4 mm  
 M : 357.4 mm  
 L : 407.4 mm  
 XL : 457.4 mm

### ES INSTALACIÓN

- 1 Para la colocación del Plenum en diferentes tipos de paramentos se realizará previamente el hueco de tamaño (L+10) x (H+10).
- 2 Una vez fijado el Plenum se montará la embocadura según accesibilidad: Frontal o Lateral. Para ello rompa la tapa con microuniones y aloje las pestañas de la embocadura en su posición. Fije la Embocadura doblando las pestañas.

### EN INSTALLATION

- 1 To fit the plenum to different types of surfaces, you will first need to make an opening measuring (L+10 mm) x (H+10 mm).
- 2 Once the plenum has been fixed, the inlet will be mounted depending on the type of access: front or lateral. To do this, break off the cover's microjoints and bend the inlet tabs into position. Fix the inlet by bending the tabs.

### PT INSTALAÇÃO

- 1 Para a instalação do pleno em diferentes tipos de paramentos, deve ser feita de antemão a lacuna de tamanho (L+10 mm) x (H+10 mm).
- 2 Uma vez fixado o pleno, a embocadura é montada conforme a acessibilidade: frontal ou lateral. Para tal, parta a tampa perfurada e coloque as abas da embocadura na sua posição. Fixe a embocadura dobrando as abas.

### FR INSTALLATION

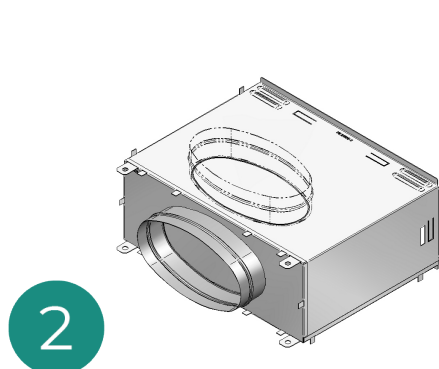
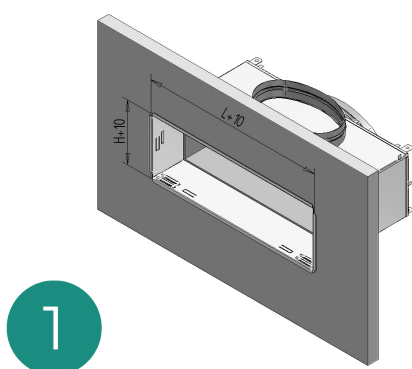
- 1 Pour installer le plénum sur différents types de revêtement, il faudra au préalable réaliser une ouverture d'une taille de (L+10 mm) x (H+10 mm).
- 2 Une fois le plénum fixé, l'embouchure est posée en fonction de l'accès disponible : frontal ou latéral. Pour cela, brisez le cache microperforé et placez les languettes de l'embouchure en position. Fixez l'embouchure en pliant les languettes.

### IT INSTALLAZIONE

- 1 Per collocare il plenum in diversi tipi di paramenti bisognerà prima fare il foro con dimensioni (L+10 mm) x (H+10 mm).
- 2 Una volta fissato il plenum, si monterà l'imboccatura in base all'accessibilità frontale o laterale. A tale scopo, rompere la copertura traforata e collocare le linguette dell'imboccatura nella loro posizione. Fissare l'imboccatura piegando le linguette.

### DE INSTALLATION

- 1 Für den Einbau des Plenums in verschiedene Wandarten muss vorab eine Öffnung mit den Maßen (L+10) x (H+10) hergestellt werden.
- 2 Nach der Befestigung des Plenums wird der Anschlussstutzen nach Bedarf seitlich oder vorne montiert. Dazu brechen Sie den vorgestanzen Deckel auf und setzen die Laschen des Stutzens entsprechend ein. Befestigen Sie den Stutzen durch Umbiegen der Laschen.



**(ES) REPRESENTANTE AUTORIZADO**

No aplica.

**SISTEMA DE EVALUACIÓN  
 VERIFICACIÓN DE LA  
 CONSTANCIA DE LAS  
 PRESTACIONES**

Sistema 4.

**(EN) AUTHORIZED REPRESENTATIVE**

Not applicable.

**PERFORMANCE STATEMENT  
 EVALUATION AND VERIFICATION  
 SYSTEM**

System 4.

**(PT) REPRESENTANTE AUTORIZADO**

Não aplicável.

**SISTEMA DE AVALIAÇÃO E  
 VERIFICAÇÃO DA DECLARAÇÃO  
 DE DESEMPENHO**

Sistema 4.

**(FR) REPRÉSENTANT AUTORISÉ**

Non applicable.

**SYSTÈME D'ÉVALUATION  
 ET DE VÉRIFICATION DE  
 LA DÉCLARATION DE  
 PERFORMANCE**

Système 4.

**(IT) RAPPRESENTANTE AUTORIZZATO**

Not applicable.

**SISTEMA DI VALUTAZIONE E  
 VERIFICA DELLE PRESTAZIONI  
 DICHIARATE**

Sistema 4.

**(DE) BEVOLLMÄCHTIGTER VERTRETER**

Nicht zutreffend.

**SYSTEM ZUR BEWERTUNG  
 UND ÜBERPRÜFUNG DER  
 LEISTUNGSERKLÄRUNG**

System 4.

**(ES) NORMAS ARMONIZADAS / (EN) HARMONIZED STANDARDS / (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (FR) NORMES HARMONISÉES / (IT) NORME ARMONIZZATE / (PT) NORMAS HARMONIZADAS / (DE) HARMONISIERTE NORMEN**

| (ES) Elemento / (EN) Element / (PT) Elemento / (FR) Élément / (IT) Elemento / (DE) Element   | (ES) Norma / (EN) Norm / (PT) Norma / (FR) Norme / (IT) Norma / (DE) Norm |
|--|---|
| (ES) Difusión no motorizada<br>(EN) Non-motorized diffusion<br>(FR) Diffusion non motorisée<br>(IT) Diffusione non motorizzata<br>(PT) Difusão não motorizada<br>(DE) Nicht motorisierte Verbreitung | • EN 12238:2001   |
|  | • EN 15726:2011   |
|  | • ISO 5219:1989   |

**(ES)** Las prestaciones del producto previamente indicadas cumplen con las prestaciones declaradas. Esta declaración de prestaciones se emite en cumplimiento con la normativa (EU) no. 305/2011, bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.

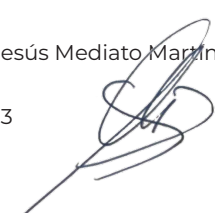
**(EN)** The product's performance as previously indicated complies with the declared performance. This Declaration of Performance is issued in compliance with Regulation (EU) No. 305/2011, under the sole responsibility of the manufacturer.

**(PT)** As prestações do produto anteriormente indicadas estão em conformidade com as prestações declaradas. Esta Declaração de Desempenho é emitida em conformidade com o Regulamento (UE) n.º 305/2011, sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.

**(FR)** Les performances du produit telles qu'indiquées précédemment sont conformes aux performances déclarées. Cette Déclaration de Performance est émise conformément au Règlement (UE) n° 305/2011, sous la seule responsabilité du fabricant.

**(IT)** Le prestazioni del prodotto precedentemente indicate sono conformi alle prestazioni dichiarate. Questa Dichiarazione di Prestazione viene emessa in conformità al Regolamento (UE) n. 305/2011, sotto l'esclusiva responsabilità del produttore.

**(DE)** Die zuvor angegebenen Leistungen des Produkts entsprechen den deklarierten Leistungen. Diese Leistungserklärung wird gemäß Verordnung (EU) Nr. 305/2011 unter alleiniger Verantwortung des Herstellers ausgestellt.



## EN SAFETY INFORMATION

- Before you install the Airzone system, check that the installation has been assembled according to the manufacturer's requirements, complies with local regulations in force and is working correctly.
- These products are for indoor use only.
- Do not modify/disassemble our products under any circumstances.
- Place and connect the elements in your installation in accordance with current regulations covering electrical installations.
- The connection to the system's external power supply must include a main switch or other method of disconnection that includes a constant separation for all polarities, in accordance with appropriate local and national regulations. The system will automatically restart if the power supply is turned off. **Power the system using a separate circuit to the one powering the AC unit.**
- Use Airzone cable to connect the system: Four-wire cable (2x0.22 mm<sup>2</sup> twisted shielded wires for data communications and 2x0.5 mm<sup>2</sup> wires for power supply). Use the cable supplied/recommended to connect to the indoor unit.
- Ensure firm wiring with no loose connections to prevent short circuits, overheating and possible fire hazards.
- For AC units using R-32 refrigerant, check compliance with local refrigerant regulations.
- As stated in the air conditioning unit manufacturer's manual, the installation requirements for zone size apply to all zones that are connected and controlled by Airzone.
- Ductwork connected to the Airzone system must not contain any potential sources of ignition.

## IT INFORMAZIONI DI SICUREZZA

- Prima di installare Airzone, verificare che l'impianto sia stato installato secondo i requisiti del costruttore, nel rispetto della normativa locale in vigore e che funzioni correttamente.
- Questi prodotti sono solo per uso interno.
- Non modificare/smontare i nostri prodotti in nessun caso.
- Posizionare e connettere tutti gli elementi dell'impianto secondo la regolamentazione elettronica locale in vigore.
- Nel cablaggio di alimentazione esterno dovrà essere inserito un interruttore principale o un altro mezzo di scollegamento dotato di una separazione costante in tutti i poli, secondo la regolamentazione locale o nazionale pertinente. Se l'alimentazione principale si spegne, il sistema si riavvierà automaticamente. **Utilizzare un circuito indipendente dell'unità per l'alimentazione del sistema.**
- Per il collegamento al sistema, utilizzare un cavo Airzone: 4 fili (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> fili intrecciati e schermati per la comunicazione, e 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> fili per l'alimentazione). Per il collegamento con l'unità interna, utilizzare il cavo in dotazione/raccomandato.
- Assicurarsi che il cablaggio sia ben saldo e che non vi siano collegamenti allentati per evitare cortocircuiti, surriscaldamento e possibili rischi di incendio.
- Per le unità che utilizzano un refrigerante R-32, verificare la conformità alla normativa locale sui refrigeranti.
- I requisiti di installazione per le dimensioni della zona, come indicato nel manuale del costruttore dell'unità di climatizzazione, si applicano a tutte le zone collegate e controllate da Airzone.
- I condotti collegati al sistema Airzone non devono contenere potenziali fonti di accensione.

## DE SICHERHEITSINFORMATIONEN

- Überprüfen Sie vor dem Einbau des Airzone-Systems, dass die Anlage nach den Herstellervorschriften und den einschlägigen örtlichen Bestimmungen installiert wurde und einwandfrei funktioniert.
- Diese Produkte dürfen ausschließlich in Innenräumen eingesetzt werden.
- Unsere Produkte dürfen unter keinen Umständen umgebaut oder zerlegt werden.
- Die Aufstellung und der Anschluss aller Systembauteile muss unter Beachtung der geltenden örtlichen elektrotechnischen Vorschriften erfolgen.
- In der externen Versorgungsleitung muss ein Hauptschalter oder eine vergleichbare Einrichtung zur dauerhaften allpoligen Trennung der Spannungsversorgung vorgesehen werden. Bei Unterbrechung der Hauptspannungsversorgung führt das System einen Neustart durch. **Verwenden Sie für die Energieversorgung einen unabhängigen Stromkreis des Geräts.**
- Verwenden Sie folgende Airzone-Kabel für den Anschluss am System: vieradriges Kabel (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> geschirmte verdillte Litzen für die Datenkommunikation und mit 2 x 0,5 mm<sup>2</sup>-Adern für die Spannungsversorgung). Für den Anschluss am Innengerät verwenden Sie das mitgelieferte/empfohlene Kabel.
- Achten Sie auf festen Sitz aller Leitungsanschlüsse und vermeiden Sie lose Kabel, um Kurzschlüsse, Überhitzung und Brandgefahr auszuschließen.
- Bei mit R32-Kältemittel betriebenen Geräte prüfen Sie die Einhaltung der lokalen Vorschriften zu Kältemitteln.
- Die Anforderungen an die Zonengröße in der Herstellerdokumentation des Klimageräts gelten für alle Zonen, die an Airzone angeschlossen und gesteuert werden.
- Die am Airzone-System angeschlossenen Luftkanäle dürfen keine potenziellen Zündquellen aufweisen.

## NL VEILIGHEIDSGERELATEERDE INFORMATIE

- Controleer voordat u een Airzone-systeem installeert of de installatie voldoet aan de eisen van de fabrikant, aan de geldende lokale voorschriften en of deze naar behoren werkt.
- Deze producten zijn uitsluitend bedoeld voor gebruik binnenshuis.
- Dit product mag in geen enkel geval worden gewijzigd of gemonteerd.
- Plaats alle elementen van de installatie en sluit deze aan in overeenstemming met de geldige plaatselijke elektronische regelgeving.
- De externe voedingskabel dient een hoofdschakelaar of ander middel te bevatten om de voeding uit te schakelen met een constante scheiding tussen de polen, conform de plaatselijke en landelijke relevante regelgeving. Het systeem wordt automatisch gereset na een als de hoofdvoedingsbron wordt uitgeschakeld. **Gebruik een afzonderlijk circuit voor de voeding van het systeem.**
- Gebruik een Airzone-kabel om het systeem aan te sluiten: 4 draden (2 afgeschermde en gevlochten draden van 0,22 mm<sup>2</sup> voor communicatie en 2 draden van 0,5 mm<sup>2</sup> voor voeding). Gebruik de meegeleverde/aanbevolen kabel om de interieureenheid aan te sluiten.
- Zorg ervoor dat de kabels stevig vastzitten om kortsluiting, oververhitting en risico op brand te voorkomen.
- Controleer in geval van apparaten die gebruikmaken van R32-koelmiddel of wordt voldaan aan lokale voorschriften betreffende koelmiddelen.
- De installatievereisten naargelang de afmetingen van het vertrek die staan vermeld in de handleiding van de fabrikant van de klimaatreguleerbaarheid zijn van toepassing op alle vertrekken die zijn aangesloten op en worden aangestuurd via Airzone.
- De op het Airzone-systeem aangesloten leidingen mogen geen enkele mogelijke ontstekingsbron bevatten.

## ES INFORMACIÓN DE SEGURIDAD

- Antes de instalar Airzone, compruebe que la instalación ha sido montada según los requisitos del fabricante, cumple con la normativa local vigente y funciona correctamente.
- Estos productos son de uso exclusivo en interior.
- No modifique/desmonte nuestros productos bajo ninguna circunstancia.
- Ubique y conecte todos los elementos de su instalación conforme a la reglamentación electrónica local vigente.
- En el cableado de alimentación externo deberá incorporarse, según la reglamentación local y nacional pertinente, un interruptor principal u otro medio de desconexión que tenga una separación constante en todos los polos. El sistema se reiniciará automáticamente si se apaga la alimentación principal. **Utilice un circuito independiente de la unidad para la alimentación del sistema.**
- Para la conexión con el sistema, utilice cable Airzone: 4 hilos (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> hilos trenzados y apantallados para la comunicación y 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> hilos para la alimentación). Para la conexión con la unidad interior utilice el cable suministrado/recomendado.
- Asegure un cableado firme y sin conexiones sueltas para evitar cortocircuitos, sobrecalentamiento y posibles riesgos de incendios.
- Para unidades que utilizan refrigerante R-32, verifique el cumplimiento de la normativa local sobre refrigerantes.
- Los requisitos de instalación para el tamaño de la zona, indicados en el manual del fabricante de la unidad de climatización, se aplican a todas las zonas que están conectadas y controladas por Airzone.
- Los conductos conectados al sistema Airzone no deben contener ninguna fuente potencial de ignición.

# AIRZONE



## HU BIZTONSÁGI INFORMÁCIÓK

- Az Airzone rendszer telepítése előtt ellenőrizze, hogy a berendezés telepítése a gyártó követelményei szerint történt-e, megfelel-e a hatályos helyi előírásoknak és megfelelően működik-e.
- Ezek a termékek kizárólag beltéri használatra valók.
- Semmilyen körülmények között ne módosítsa/szerelje szét termékeinket.
- A berendezés összes alkatrészét az elektronikára vonatkozó hatályos helyi szabályoknak megfelelően kösse és állítsa be.
- A jelenlegi helyi és nemzeti szabályozás szerint kötelező egy főkapcsolót – vagy a rendszer lekapcsolását más módon lehetővé tevő eszközt – szerelni a külső tápegység vezetékeibe a pólusok állandó szétválasztásának biztosítása érdekében. A rendszer automatikusan újraindul, ha az elsődleges áramellátás megszakad. **A rendszer tápellátásához használjon független áramkört.**
- A rendszerrel való csatlakoztatáshoz használjon Airzone kábel: 4 vezetékes kábel (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> sodrott és árnyékoló kábel az adatkommunikációhoz és 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> kábel az áramellátáshoz). A beltéri egységgel való csatlakoztatáshoz használja a mellékelt/ajánlott kábelt.
- A rövidárlatok, túlmelegedés és esetleges tűzveszély elkerülése érdekében gondoskodjon szoros kábelvezésről, laza csatlakozások nélkül.
- Az R-32-es hűtőközeget használó egységekhez ellenőrizze a hűtőközegekre vonatkozó helyi előírások betartását.
- A klímarendszer gyártójának kézikönyvében feltüntetett helyiségméretre vonatkozó telepítési követelmények az Airzone egység által kiszolgált és vezérelt összes helyiségre érvényesek.
- Az Airzone rendszerhez csatlakoztatott csatornák nem tartalmazhatnak potenciális gyújtóforrást.

## PL INFORMACJA DOTYCZĄCA BEZPIECZEŃSTWA

- Przed instalacją systemu Airzone należy sprawdzić, czy instalacja klimatyzacyjna została zainstalowana zgodnie z wymaganiami producenta, spełnia wymagania obowiązujących norm lokalnych oraz działa prawidłowo.
- Te produkty są przeznaczone wyłącznie do użytku wewnątrz pomieszczeń.
- W żadnym wypadku nie wprowadzać modyfikacji w naszych produktach ani nie rozkręcać ich na części.
- Należy rozmieścić i podłączyć wszystkie elementy instalacji zgodnie z obowiązującymi lokalnie przepisami dotyczącymi urządzeń elektronicznych.
- Na przewodach zasilania zewnętrznego należy zainstalować, zgodnie ze stosownymi przepisami lokalnymi i krajowymi, wyłącznik główny lub innego rodzaju rozłącznik, który zapewni stały odstęp między biegunami. System uruchomi się ponownie automatycznie, jeśli zostanie wyłączone zasilanie główne. **Do zasilania systemu należy użyć odrębnego obwodu niż do zasilania jednostki roboczej.**
- Do połączenia z systemem należy użyć kabla Airzone złożonego z 4 żył (2 żyły 0,22 mm<sup>2</sup> skręcone w parę i ekranowane do komunikacji i 2 żyły 0,5 mm<sup>2</sup> do zasilania). Do połączenia z jednostką wewnętrzną należy użyć dołączonego/zalecanego kabla.
- Należy dopilnować, żeby kable były trwale przymocowane i nie było luźnych połączeń, aby uniknąć zwarcia, przegrzewania i ryzyka pożaru.
- W przypadku jednostek wykorzystujących czynnik chłodniczy R-32 należy sprawdzić, czy spełnione zostały obowiązujące lokalnie normy dotyczące czynników chłodniczych.
- Wymagania instalacyjne co do wielkości strefy, wskazane w instrukcji jednostki klimatyzacyjnej producenta, dotyczą wszystkich stref połączonych i sterowanych przez Airzone.
- W kanałach podłączonych do systemu Airzone nie mogą znajdować się żadne potencjalne źródła zapłonu.

## FR INFORMATIONS DE SÉCURITÉ

- Avant d'installer Airzone, vérifiez que l'installation a été montée conformément aux exigences du fabricant, qu'elle est conforme aux réglementations locales en vigueur et qu'elle fonctionne correctement.
- Ces produits ne doivent être utilisés qu'en intérieur.
- Nos produits ne doivent en aucun cas être altérés/démontés.
- Placez et connectez tous les éléments de l'installation conformément à la réglementation électronique locale en vigueur.
- Conformément à la réglementation locale et nationale pertinente, le câblage d'alimentation externe devra comprendre un interrupteur principal ou un autre moyen de déconnexion avec une séparation constante de tous les pôles. Si l'alimentation principale est coupée, le système redémarrera automatiquement. **Utilisez un circuit indépendant de l'unité pour assurer l'alimentation du système.**
- Pour la connexion avec le système, utilisez un câble Airzone composé de 4 fils (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> torsadés et blindés pour la communication et 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> pour l'alimentation). Pour la connexion avec l'unité intérieure, utilisez le câble fourni/recommandé.
- Veillez à ce que les câbles soient bien tendus et bien fixés, pour éviter les courts-circuits, les surchauffes et les risques d'incendie.
- Pour les unités qui utilisent du réfrigérant R-32, veillez au respect des normes locales en matière de réfrigérants.
- Les exigences d'installation liées à la taille de la zone mentionnées dans le manuel du fabricant de l'unité de chauffage et refroidissement sont applicables à chacune des zones connectées au système Airzone et contrôlées par ce dernier.
- Les gaines connectées au système Airzone ne doivent contenir aucune source d'inflammation potentielle.

## PT INFORMAÇÕES DE SEGURANÇA

- Antes de instalar Airzone, verifique se a instalação foi montada de acordo com os requisitos do fabricante, se está em conformidade com os regulamentos locais vigentes e funciona corretamente.
- Estes produtos são para utilização exclusiva no interior.
- Os nossos produtos não devem ser modificados ou desmontados em nenhuma circunstância.
- Localize e ligue todos os elementos da sua instalação conforme a regulamentação eletrônica local vigente.
- Um interruptor principal ou outro meio de desligamento que tenha uma separação constante em todos os polos deverá ser incorporado aos cabos de alimentação externa, de acordo com a regulamentação local e nacional pertinente. O sistema será reiniciado automaticamente caso a alimentação principal seja desligada. **Utilize um circuito independente da unidade para alimentar o sistema.**
- Para a ligação com o sistema, utilize o cabo Airzone: 4 fios (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> trançados e blindados para a comunicação e 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> para a alimentação). Para a ligação com a unidade interior, utilize o cabo fornecido/recomendado.
- Assegure-se que os cabos estão bem ligados, sem ligações soltas, para evitar curto-circuitos, sobreaquecimento e possíveis riscos de incêndio.
- Para unidades que utilizam o refrigerante R-32, verificar o cumprimento dos regulamentos locais em matéria de refrigerantes.
- Os requisitos de instalação para o tamanho da zona mencionados no manual do fabricante da unidade de climatização, são aplicáveis a todas as zonas que estão ligadas e são controladas por Airzone.
- Os produtos ligados ao sistema Airzone não devem conter nenhuma fonte potencial de ignição.

## SV SÄKERHETSINFORMATION

- Kontrollera att installationen har installerats i enlighet med tillverkarens krav, uppfyller gällande lokala bestämmelser och fungerar korrekt innan du installerar Airzone-systemet.
- Dessa produkter är enbart avsedda för inomhusbruk.
- Våra produkter får under inga omständigheter modifieras eller tas isär.
- Placera ut och anslut installationens alla delar enligt gällande elektroniklagstiftning.
- Enligt gällande lokala och nationella bestämmelser ska den externa strömförsörjningen förses med en huvudbrytare eller motsvarande för att garantera isolering av samtliga ledare. Systemet startas om automatiskt om huvudströmmen stängs av. **Använd en oberoende strömkrets för matning av systemet.**
- Använd Airzone-kablar för anslutning av systemet: 4 trådar (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> tvinnade och skärmade för datakommunikation och 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> för strömförsörjning). Använd medföljande/rekommenderade kablar för anslutning av inomhusenheten.
- Säkerställ ordentligt anslutna ledningar utan lösa anslutningar för att förhindra kortslutning, överhettning och möjliga brandrisker.
- Verifiera efterlevnaden av lokala köldmedieföreskrifter för enheter som använder köldmedium av typen R-32.
- Installationskraven för zonstorlek som anges i klimatanläggningens tillverkarens handbok gäller för alla zoner som är anslutna till och styrs av Airzone.
- Kanaler anslutna till Airzone-systemet får inte innehålla några potentiella antändningskällor.

## NO SIKKERHETSINFORMASJON

- Før du installerer Airzone-systemet må du kontrollere at installasjonen er montert i henhold til produsentens krav, overholder gjeldende lokale forskrifter og fungerer korrekt.
- Disse produktene er kun for innendørs bruk.
- Ikke modifier/demonter produktene våre under noen omstendigheter.
- Plasser og koble til elementene i installasjonen i samsvar med gjeldende forskrifter for elektriske installasjoner.
- Tilkoblingen til systemets eksterne strømforsyning må inneholde en hovedbryter eller annen frakoblingsmetode som inkluderer en konstant separasjon for alle polariteter, i samsvar med gjeldende lokale og nasjonale regler. Systemet vil starte på nytt automatisk hvis strømforsyningen slås av. **Driv systemet med en separat krets fra den som driver AC-enheten.**
- Bruk Airzone-kabel for å koble til systemet: Firetråds-kabel (2x0,22 mm<sup>2</sup> vridde skjermede ledninger for datakommunikasjon, og 2x0,5 mm<sup>2</sup> ledninger for strømforsyning). Bruk medfølgende/anbefalt kabel for å koble til innendørsenheten.
- Sjekk at ledningsnettets er solid uten løse koblinger for å forhindre kortslutning, overoppheting og mulige brannfarer.
- Sjekk samsvar med lokale bestemmelser for kjølemidler for AC-enheter som bruker R-32-kjølemiddel.
- Som oppgitt i produsenten av luftkondisjoneringsenhetens håndbok, gjelder installasjonskravene for sonestørrelse for alle soner som er koblet til og kontrollert av Airzone.
- Luftkanaler koblet til Airzone-systemet må ikke inneholde noen potensielle antennelseskilder.



## SAUGUMO INFORMACIJA

- Prieš diegdami „Airzone“ sistemą patikrinkite, ar instaliacija surinkta pagal gamintojo reikalavimus, atitinka galiojančius vietinius teisės aktus ir tinkamai veikia.
- Šie produktai skirti naudoti tik patalpose.
- Jokiomis aplinkybėmis netaisykite/neardykite mūsų gaminių.
- Įstatykite ir sujunkite elementus savo įrenginyje pagal galiojančius elektros instaliacijos reglamentus.
- Prijungimas prie sistemos išorinio maitinimo šaltinio turi apimti pagrindinį jungiklį arba kitą atjungimo būdą, kuris apima nuolatinį visų polių atskyrimą pagal atitinkamas vietines ir nacionalines taisykles. Sistema bus automatiškai paleista iš naujo, jei maitinimo šaltinis bus išjungtas. **Įkraukite sistemą naudodami atskirą laidą, kuris maitina kintamosios srovės įrenginį.**
- Sistemai prijungti naudokite Airzone kabelį: Keturių laidų kabelį (2x0,22 mm<sup>2</sup> susukti ekranuoti laidai duomenų perdavimui ir 2x0,5 mm<sup>2</sup> laidai maitinimo šaltiniams). Norėdami prijungti prie vidinio bloko, naudokite pateiktą / rekomenduojamą laidą.
- Užtikrinkite, kad laidai būtų tvirtai pritvirtinti, be laisvų jungčių, kad išvengtumėte trumpojo jungimo, perkaitimo ir galimo gaisro pavojaus.
- Jei oro kondicionavimo įrenginiai naudoja šaltnešį R-32, patikrinkite, ar laikomasi vietinių šaltnešio taisyklių.
- Kaip nurodyta oro kondicionavimo įrenginio gamintojo vadove, zonos dydžio įrengimo reikalavimai taikomi visoms zonoms, kurias jungia ir valdo Airzone.
- Prie Airzone sistemos prijungtuose ortakiuose neturi būti jokių užsiliepsnojimo šaltinių.



## DROŠĪBAS INFORMĀCIJA

- Pirms Airzone sistēmas uzstādīšanas pārbaudiet, vai instalācija ir samontēta saskaņā ar ražotāja prasībām, atbilst spēkā esošajiem vietējiem noteikumiem un vai tā darbojas pareizi.
- Šie izstrādājumi paredzēti lietošanai tikai iekšējās telpās.
- Nekādā gadījumā neizjauciet mūsu izstrādājumus un neveiciet tajos izmaiņas.
- Izvietojiet un pievienojiet instalācijas elementus saskaņā ar spēkā esošajiem elektroinstalācijas noteikumiem.
- Savienojumam ar ārējo sistēmas barošanas avotu jābūt aprīkotam ar galveno slēdzi vai citu atvienošanas metodi, kas ietver pastāvīgu visu kontaktu atslēgšanu saskaņā ar attiecīgajiem vietējiem un valsts noteikumiem. Ja barošanas avots tiks izslēgts, sistēma automātiski pārstartēsies. **Sistēmas strāvas apgādi veiciet ar atsevišķu maiņstrāvas bloku barojošu ķēdi.**
- Lai izveidotu savienojumu ar sistēmu, izmantojiet Airzone kabeli: Četrus vadu kabeli (2x0,22 mm<sup>2</sup> vīti ekranēti vadi datu pārraidei un 2x0,5 mm<sup>2</sup> vadi strāvas padevei). Lai izveidotu savienojumu ar iekšējo bloku, izmantojiet komplektā esošo/ieteicamo kabeli.
- Nodrošiniet ciešu pieslēgumu, kurā nav vaļiņu savienojumu, lai novērstu īssavienojumu, pārkaršanu un iespējamās aizdegšanās briesmas.
- Maiņstrāvas blokiem, kuros tiek izmantots dzesētājs R-32, pārbaudiet atbilstību vietējiem noteikumiem attiecībā uz dzesētājiem.
- Kā norādīts gaisa kondicioniera bloka ražotāja rokasgrāmatā, uzstādīšanas prasības par zonas lielumu attiecas uz visām zonām, kuras pieslēgtas un tiek vadītas ar Airzone.
- Pie Airzone sistēmas pieslēgtajos gaisa kanālos nedrīkst būt nekādu iespējamās aizdegšanās avotu.



## BEZPEČNOSTNÍ INFORMACE

- Před instalací systému Airzone zkontrolujte, zda byla instalace sestavena podle požadavků výrobce, zda odpovídá místním platným předpisům a zda správně funguje.
- Tyto výrobky jsou určeny pouze pro vnitřní použití.
- Naše výrobky v žádném případě neupravujte nebo nerozebírejte.
- Umístěte a připojte prvky do instalace v souladu s platnými předpisy pro elektrické instalace.
- Připojení k externímu zdroji napájení systému musí mít hlavní vypínač nebo jiný způsob odpojení, jehož součástí musí být konstantní oddělení pro všechny polarity, v souladu s příslušnými místními a národními předpisy. Pokud se vypne zdroj napájení, systém se automaticky restartuje. **Systém napájejte pomocí obvodu odděleného od obvodu napájecího jednotku střídavého proudu.**
- K připojení systému použijte kabel Airzone: čtyřvodičový kabel (2 x 0,22 mm<sup>2</sup> kroucené stíněné vodiče pro datovou komunikaci a 2 x 0,5 mm<sup>2</sup> vodiče pro napájení). Pro připojení k vnitřní jednotce použijte dodaný/doporučený kabel.
- Zjistěte pevně zapojení bez volných spojů, abyste zabránili zkratu, přehřátí a možnému nebezpečí požáru.
- U klimatizačních jednotek používajících chladivo R-32 zkontrolujte shodu s místními předpisy pro chladivo.
- Jak je uvedeno v příručce výrobce klimatizační jednotky, požadavky na velikost instalace zóny se vztahují na všechny zóny, které jsou připojeny a řízeny systémem Airzone.
- Potrubí připojené k systému Airzone nesmí obsahovat žádné potenciální zdroje vznícení.



## SIKKERHEDSINFORMATION

- Før installation af Airzone-systemet skal du kontrollere, at installationen er udført i henhold til fabrikantens krav, samt at den overholder lokalt gældende bestemmelser og fungerer korrekt.
- Disse produkter må kun bruges indendørs.
- Vores produkter må under ingen omstændigheder modificeres eller adskilles.
- Placer og forbind alle enheder i din installation i henhold til de gældende regler vedrørende elektriske installationer.
- Forbindelsen til systemets eksterne strømforsyning skal inkludere en hovedafbryder eller en anden form for afbryder, som omfatter en konstant adskillelse af alle poler, i henhold til gældende lokale og nationale bestemmelser. Systemet genstarter automatisk, hvis strømforsyningen afbrydes. **Systemet skal strømforsynes med et kredsløb, som er adskilt fra airconditionanlægget.**
- Til at forbinde systemet skal du anvende Airzone-kabel: Firetrådet kabel (2x0,22 mm<sup>2</sup> snoede skærmede kabler til datakommunikation og 2x0,5 mm<sup>2</sup> kabler til strømforsyning). Til at forbinde indendørsenheden skal du anvende det medfølgende/anbefalede kabel.
- Sørg for, at forbindelserne er sikre, uden løse forbindelser, for at undgå kortslutning, overophedning og potentiel brandfare.
- Til airconditionanlæg, som bruger R-32 kølemiddel, skal du bekræfte, at kølemidlet overholder de lokale regler herom.
- Som det fremgår af airconditionanlæggets vejledning fra fabrikanten gælder installationskravene for alle zoner, som er forbundet og styres af Airzone.
- Rør forbundet til Airzone-systemet må ikke indeholde potentielle antændelseskilder.